

Maciej Mackiewicz

Interkulturelle Motivation im Fremdsprachenunterricht

Eine komparative Studie zu Deutsch
als Fremdsprache in Polen und den USA



**DUISBURGER ARBEITEN ZUR SPRACH-
UND KULTURWISSENSCHAFT**

**DUISBURG PAPERS ON RESEARCH
IN LANGUAGE AND CULTURE**

Band/Volume 103



**PETER LANG
EDITION**

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	13
1. Einleitung	17
1.1 Deutsch als Fremdsprache im Spiegel der Motivationsforschung	18
1.2 Leitende Fragestellungen	22
1.3 Zur Gliederung der Arbeit	24
2. Motivation und Einstellungen beim Fremdsprachenlernen	27
2.1 Vorbemerkungen	27
2.2 Leistungsmotivation	29
2.3 Der attributionstheoretische Ansatz	34
2.4 Maslows Bedürfnishierarchie vs. Fremdsprachenkenntnisse	37
2.5 Ziel-Theorien	38
2.5.1 Zielsetzungstheorie	38
2.5.2 Zielorientierungstheorie	39
2.6 Selbstbestimmungstheorie	40
2.7 Motivation zum Erlernen von Fremdsprachen – ein sozialpsychologischer Ansatz	43
2.7.1 Das sozialpsychologische Modell R. Gardners und W. Lamberts	44
2.7.2 Motivationstheorie R. Gardners	49
2.7.2.1 Das integrative Motiv	50
2.7.2.2 Das sozialpädagogische Modell	53
2.7.2.3 Attitude/ Motivation Test Battery	55
2.7.3 Kritik an Gardners Modell	57
2.8 Prozessuale Aspekte der Motivation beim Fremdsprachenlernen	60
2.9 Solmeckes Motivations-Handlungsmodell für den Fremdsprachenunterricht	66
2.10 Schlussbemerkungen	71

3.	Interkulturelle Motivation und Einstellungen beim Fremdsprachenlernen	75
3.1	Vorbemerkungen	75
3.2	Interkulturelle Motivation – eine Definition	77
3.3	Interkulturelle Fähigkeiten als Ziel des interkulturell motivierten Fremdsprachenlerner	80
3.3.1	Interkulturelle Motivation vs. interkulturelle Kompetenz	80
3.3.2	Interkulturelle Kommunikationsfähigkeit	96
3.3.3	<i>Cultural awareness</i>	99
3.4	Fremdkulturelle Assoziationen als Korrelat der interkulturellen Motivation	103
3.4.1	Stereotype und Vorurteile als Bilder und Einstellungen der Fremdsprachenlerner	105
3.4.2	Images	109
3.4.3	Fremdbilder und die Sozialisation der Deutschlerner	112
3.5	Interkulturelle Motive und Einstellungen – Schlussbemerkungen	119
4.	Zur Geschichte und den kulturellen Hintergründen des DaF-Unterrichts in Polen	123
4.1	Vorbemerkungen	123
4.2	Vom 10. bis zum 17. Jahrhundert	124
4.3	Das 18. Jahrhundert	129
4.4	Geteiltes Polen (1795–1918)	134
4.5	Die Zweite Republik (1918–1939)	138
4.6	Deutsche Besatzung Polens (1939–1945)	144
4.7	Volksrepublik Polen (1944/1945–1989)	148
4.8	Nach der politischen Wende und die aktuelle Entwicklung	154
5.	Zur Geschichte und den kulturellen Hintergründen des DaF-Unterrichts in den USA	157
5.1	Vorbemerkungen	157
5.2	Die deutsche Sprache in der Kolonialära	160
5.3	Vom Unabhängigkeitskrieg bis zum Ersten Weltkrieg	166
5.4	Vom Ersten bis zum Zweiten Weltkrieg	180
5.5	Der Zweite Weltkrieg	187

5.6	Nach dem Zweiten Weltkrieg	189
5.7	Aktuelle Lage	194
6.	Interkulturelle Motivation der DaF-Lernenden in Polen und den USA – zur Methodik der empirischen Untersuchung	197
6.1	Forschungsdesign	197
6.2	Zur Forschungsmethodik der quantitativen Untersuchung	199
6.2.1	Stichprobenauswahl	199
6.2.2	Zum Fragebogen	200
6.2.3	Zusammenhangsanalysen	204
6.3	Zur Forschungsmethodik der qualitativen Untersuchung	205
6.3.1	Sprachlernmotivationsbiographie	205
6.3.2	Stichprobenauswahl	210
6.3.3	Struktur des Sprachlernbiographie-Rasters	211
7.	Motive, Fremdbilder und Einstellungen der Deutschlernenden in Polen – Ergebnisse der quantitativen Untersuchung	215
7.1	Zur Stichprobe	215
7.2	Erfahrungen mit der deutschen Sprache und den deutschsprachigen Ländern	217
7.3	Zum aktuellen Deutschkurs der Studierenden in Polen	219
7.4	Motive des Deutschlernens	222
7.5	Interkulturelle Motive	226
7.6	Einstellungen und Fremdbilder	229
7.6.1	Das Deutschen- und Deutschlandbild	231
7.6.2	Das Bild der Österreicher und Österreichs	237
7.6.3	Das Bild der Schweizer und der Schweiz	241
7.7	Interkulturelle Orientierung im Zusammenhang mit anderen Variablen	244
7.7.1	Kursleistung vs. interkulturelle Motive	244
7.7.2	Kursniveau vs. interkulturelle Motive	244
7.7.3	Langfristige Motivationstendenzen vs. interkulturelle Motive	245

7.7.4	Primärerfahrungen in DACH-Ländern vs. interkulturelle Motive	245
7.7.5	Wahrnehmung der deutschen Sprache als eines Schlüssels zum Kulturverstehen vs. interkulturelle Motive	246
7.8	Fremdbilder und Einstellungen im Zusammenhang mit biographischen und motivationalen Faktoren	247
7.8.1	Direkte Erfahrungen mit Deutschland und Deutschen vs. Deutschenbild	247
7.8.2	Direkte Erfahrungen mit der Zielsprachenkultur vs. Motive zum Deutschlernen	250
7.8.3	Einstellungen zu den Deutschen vs. Motive zum Deutschlernen	253
7.8.4	Region der Sozialisation vs. Motivation	255
8.	Interkulturelle Motivation der polnischen Studierenden im Spiegel der Sprachlernbiographien	259
8.1	Zur Probandengruppe	259
8.2	Gelernte Fremdsprachen und Kontakte mit deutschsprachigen Ländern und deutschen Muttersprachlern	260
8.3	Interkulturelle Motivation zum Deutschlernen	261
8.3.1	Der Anfang des Deutschlernens	261
8.3.2	Die mittlere Phase	275
8.3.3	Aktueller Stand	286
8.4	Resümee	305
9.	Motive, Fremdbilder und Einstellungen der Deutschlernenden in den USA – Ergebnisse der quantitativen Untersuchung	307
9.1	Zur Stichprobe	308
9.2	Erfahrungen mit der deutschen Sprache und den deutschsprachigen Ländern	310
9.3	Zum aktuellen Deutschkurs der Studierenden in den USA	312
9.4	Motive des Deutschlernens	316
9.5	Interkulturelle Motive	320
9.6	Einstellungen und Fremdbilder	323
9.6.1	Das Deutschen- und Deutschlandbild	325
9.6.2	Das Bild der Österreicher und Österreichs	330
9.6.3	Das Bild der Schweizer und der Schweiz	333

9.7	Interkulturelle Orientierung im Zusammenhang mit anderen Variablen	335
9.7.1	Kursleistung vs. interkulturelle Motive	335
9.7.2	Kursniveau vs. interkulturelle Motive	336
9.7.3	Langfristige Motivationstendenzen vs. interkulturelle Motive	336
9.7.4	Primärerfahrungen in DACH-Ländern vs. interkulturelle Motive	337
9.7.5	Wahrnehmung der deutschen Sprache als eines Schlüssels zum Kulturverstehen vs. interkulturelle Motive	337
9.7.6	Deutsche Abstammung vs. interkulturelle Motive	338
9.8	Fremdbilder und Einstellungen im Zusammenhang mit biographischen und motivationalen Faktoren	339
9.8.1	Direkte Erfahrungen mit Deutschland und Deutschen vs. Deutschenbild	339
9.8.2	Direkte Erfahrungen mit der Zielsprachenkultur vs. Motive zum Deutschlernen	341
9.8.3	Einstellungen zu den Deutschen vs. Motive zum Deutschlernen	344
10.	Interkulturelle Motivation der US-amerikanischen Studierenden im Spiegel der Sprachlernbiographien	347
10.1	Zur Probandengruppe	347
10.2	Gelernte Fremdsprachen und Kontakte mit deutschsprachigen Ländern und deutschen Muttersprachlern	349
10.3	Interkulturelle Motivation zum Deutschlernen	350
10.3.1	Der Anfang des Deutschlernens	351
10.3.2	Die mittlere Phase	369
10.3.3	Aktueller Stand	380
10.4	Resümee	408
11.	Zusammenfassung und Implikationen für den DaF-Unterricht	411
11.1	Motive, Motivation, Fremdbilder – eine kulturvergleichende Betrachtung: polnische vs. amerikanische DaF-Lernende	411

11.2 Implikationen für den interkulturell orientierten DaF-Unterricht	416
12. Bibliographie	425
Anhang	459
Anhang I	459
Anhang II	467
Anhang III	476
Anhang IV	481